



<b>INTERPRETER (name):</b>	<b>COURT NAME:</b>
----------------------------	--------------------

**3. Interpreter examinations and evaluations (related to credentials you do not currently hold)**

a. Have you taken the State of California Bilingual Interpreting Exam (BIE) or the Oral Proficiency Exam in English (OPE) and/or in the other language to be interpreted? (list all exams, date taken and results)

None taken

Yes (fill in below):

exam/language: (date): What were the results?

exam/language: (date): What were the results?

exam/language: (date): What were the results?

exam/language: (date): What were the results?

b. Have you taken the Federal Court Interpreter Certification Examination?

Yes (dates): What were the results?

No (check one):  Not taken  Not given in the language specified above

c. Have you taken a Court Interpreter Certification Examination from other states?

Yes (dates): Give states and results of each:

No (check one):  Not taken  Not given in the language specified above

d. Have your interpreting skills been evaluated in any other way?  Yes  No

If yes, which aspects of your skills were evaluated? (check all that apply):

Written

Oral

Consecutive  Simultaneous  Sight translation

Oral and written

Other (specify):

What languages?

When were you evaluated?

What were the results?

Which authority evaluated your skills?

**4. Interpreting and translation training**

a. Institutions attended:

Year:

Year:

Year:

b. Court interpreting observation: Please indicate how many hours you have observed court interpreters in the courtroom setting:

c. Legal/court interpreting training: Which of the following describes your legal interpreter training:

(1)  40 or more hours of training in legal interpreting in the last 2 years

(2)  80 or more hours of training in legal interpreting in the last 4 years

(3)  Less legal training than either i. or ii. during the identified time period

**5. Teaching experience**

Do you have any language teaching experience?  Yes  No

If yes, which languages?

At what levels?

**6. Interpreting experience**

a. Have you interpreted in any court or administrative proceedings?  Yes  No

Please mark how many proceedings or events you have interpreted in the last 6 months for each type:

Criminal Traffic Juvenile Family Civil Small Claims Unlawful Detainers Probate/

Conservatorship

Dates if known

List the last two counties you have worked in

What languages?

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

Consecutive  Simultaneous  Sight translation

b. Have you interpreted in any noncourt setting?  Yes  No

Medical, business, education, community, other- please list

Number of events interpreted in the last 6 months

Is your role as an interpreter compensated?

Approx. No. of total days

What languages?

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

Consecutive  Simultaneous  Sight translation

(c) Mentoring: Have you had 72 hours of legal interpreting experience with, or under the guidance of, a certified or registered court interpreter? (includes police interpreted work, depositions etc. as well as mock trials and other court training simulations)  Yes  No

**7. Translation**

Do you have any experience in written translation?  Yes  No

List types of documents:

What languages?

**8. Code of professional conduct/ Ethics**

a. Have you had any training in professional ethics for court interpreters?  Yes  No

Please explain:

b. Have you taken the State of California's court interpreter ethics course for interpreters seeking provisional qualification?  Yes (date):  No

(Required after the first 6 month period of provisional qualification unless you are certified or registered in a different language).

c. Do you have a copy of the *Standards of Professional Conduct for Court Interpreters*?  Yes  No

d. Have you read and do you understand the *Standards of Professional Conduct for Court Interpreters*?  Yes  No

**9. Training in legal terminology**

What training have you received in California legal terminology as required by Government Code section 68564?

**10. Orientation to court interpreting**

a. Have you received training in criminal procedure?  Yes  No

Please describe

b. Have you received training in civil procedure?  Yes  No

Please describe

c. Have you taken the Judicial Council's online court interpreter orientation course?  Yes (date):  No

(Required after the first 6 month period of provisional qualification unless you are certified or registered in a different language.)

<b>INTERPRETER (name):</b>	<b>COURT NAME:</b>
----------------------------	--------------------

**11. General education**

Highest level degree attained:

High school  
  Jr. college  
  University  
  Graduate degree  
  Postgraduate

Name of institution:

Degree awarded:                      Year:                      Major:  
 Degree awarded:                      Year:                      Major:

**12. Language training**

- a. How did you learn English? (mark N/A if not interpreting in English)
- b. How did you learn the language to be interpreted?
- c. In which languages were you educated?

Language ( <i>specify</i> ):	Elementary	Jr. High	High school	University
(1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(2)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

d. What languages  are  were spoken at home (*specify*):

**13. Disqualifications, decertifications or Criminal offenses**

Have you had any certifications which have lapsed or have you been disqualified from interpreting in any court or administrative hearing?  Yes  No

Please provide detail:

Mark your relationship to the party:  Acquainted     Related     Do not know them

Please explain or provide detail:

Have you ever been convicted of violating any federal law, state law, county or municipal law, regulation, or ordinance? (*Do not include traffic infractions.*)  Yes  No

If yes, please explain:

<b>INTERPRETER (name):</b>	<b>COURT NAME:</b>
----------------------------	--------------------

**INTERPRETER'S DECLARATION**

Once an interpreter is provisionally qualified in one court, the relevant 6 month period applies to all courts. Please complete this declaration based on the timing of your provisional qualification status in any California trial court.

*(Check all that apply)*

- 1.  I am unable to become Certified or Registered because there are no exams in my language pairing.
- 2.  I am 18 years of age or older.
- 3.  I have **never** been provisionally qualified or appointed to interpret in any trial court under California Rules of Court, rule 2.893.
- 3.  I have been provisionally qualified in a different court and I am currently in my first 6-month period of provisional qualification with any California trial court.
- 4..  I am in my second or greater 6-month period of provisional qualification and I have met the specific testing and course requirements required under Rule 2.893 (c) (4 )or (5).
- 5.  Noncertified interpreters only

I have been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893, AND

- a.  I have **not** exceeded any of the provisional qualification periods stated below (see Cal. Rules of Court, rule 2.893)
  - (1) Two 6-month periods for noncertified Spanish interpreters in counties with a population greater than 80,000
  - (2) Four 6-month periods for noncertified Spanish interpreters in counties with a population less than 80,000
  - (3) Four 6-month periods for noncertified interpreters of designated languages other than Spanish

b.  I have exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

6.  Nonregistered interpreters only

I have been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893, AND

- a.  I have **not** exceeded any of the provisional qualification periods stated below (see Cal. Rules of Court, rule 2.893):
  - (1) Four 6-month periods for nonregistered interpreters.
- b.  I have exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

**I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information provided above and on the preceding pages is true and correct.** I understand that any false or misleading statements disqualify me from being considered for interpreting assignments in the trial courts, in addition to other penalties provided by law.

Date:

\_\_\_\_\_ (TYPE OR PRINT NAME)

\_\_\_\_\_ (SIGNATURE OF PROSPECTIVE INTERPRETER)

INTERPRETER (name):	COURT NAME:
---------------------	-------------

**PROVISIONAL QUALIFICATION and ORDER OF THE PRESIDING JUDGE (Gov. Code, sections 68561(c), 68561(d), 68564(d), and 68564(e), 71802 (b)(1) and (d))**

1. Interpreter (name): Case Number:
  
2. Language: Date of Proceeding:
  
3. **Finding:** For six months from the date of this order, the above-named interpreter is found to be provisionally qualified to be considered for appointment to interpret the language specified in any proceeding in this court, and
  - a.  has not exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.
  - b.  has exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893, but good cause exists under rule 2.893 to continue appointing the interpreter.
  - c.  is in their second or greater 6-month provisional qualification period and has met any applicable testing or course requirements as specified in California Rules of Court, rule 2.893 (c) (4) or (5)
  - d.  is in their second or greater 6-month provisional qualification period and has not met any applicable testing or course requirements as specified in California Rules of Court, rule 2.893 (c)(4) or (5), but good cause exists under rule 2.893 to continue appointing the interpreter.
  
4. **THE COURT ORDERS** that the above-named interpreter may be considered for appointment by any judge of this court to interpret the specified language in any proceeding for which the judge in the proceeding finds the interpreter to be qualified. **This order expires six months from the date of signature.**

Date:

\_\_\_\_\_

(TYPE OR PRINT NAME)

\_\_\_\_\_

PRESIDING JUDGE       DESIGNATED JUDICIAL OFFICER